

# Hag

## Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יהוה דבר יהוה לחדש ואחר בעשרים בשביעי 1  
主の 主の-言葉が あった その-月の そして-第一の 第二十一-日に 第七の-月の  
H3068 H1697 H1961 H2320 H0259 H6242 H7637  
:לאמר הנביא חגי ביד-  
言って 預言者の ハガイの 預言者-ハガイの手によって  
H0559 H5030 H3027

ダリヨス王の二年の七月二十一日に、主の言葉が預言者ハガイに臨んだ、

שלתיאל בן זרבבל אל נא אמר 2  
シェアルティエルの シェアルティエルの-子 ゼルバベルに ゼルバベルに どうか 言え  
H2216 H0413 H4994 H0559

הכתן יהוצדק בן יהושע ואל- יהודה פתת  
大-祠司に エホツァダクの エホツァダクの-子 ヨシュアに そして-ヨシュアに ユダの ユダの-総督に  
H3548 H3087 H3091 H0413 H3063 H6346  
:לאמר העם שארית ואל- הנדול  
言って 民に 残りの そして-残りの 大なる  
H0559 H7611 H0413

「シャルテルの子、ユダの総督ゼルバベルと、ヨザダクの子、大祭司ヨシュア、および残りのすべての民に告げて言え、

הזה הבית את- ראה אשר הנשאַר בקם מי 3  
この この-家を (を) 見たのか 見たのか 残っていて あなたがたの-中で 誰が  
H2088 H0853 H7200 H7604 H4310  
עתה אתו ראים אתם ומה הראשון בקבורו  
今 それを 見ているのか あなたがたは そして-何と 以前の その-以前の-栄光の-中で  
H6258 H0853 H7200 H4100 H7223 H3519  
:בעיניכם כאין קמהו הלא  
あなたがたの-目には 無いに-等しい それの-ように それは-ではないか  
H0369 H3644 H3808

『あなたがた残りの者のうち、以前の栄光に輝く主の家を見た者はだれか。あなたがたは今、この状態をどう思うか。これはあなたがたの目には、無にひとしいではないか。』

יְהוֹשֻׁעַ וַחֲזַק יְהוָה נֹאֵם וּזְרַבְבָּל צַדִּיק וְעַתָּה 4  
 ヨシュアよ そして-強くあれ 主の これは-御告げ ゼルバベルよ 強くあれ しかし-今  
[H3091](#) [H2388](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2216](#) [H2388](#) [H6258](#)

עַם כָּל- וַחֲזַק הַגְּדֹל הַכֹּהֵן הַיְהוּצָדֵק בֶּן- 5  
 地の-民よ すべての そして-強くあれ 大なる 大-祭司よ エホツァダクの エホツァダクの子よ  
[H3605](#) [H2388](#) [H3548](#) [H3087](#)

אֲתֶכֶם אֲנִי כִי- וְעָשׂוּ יְהוָה נֹאֵם הָאָרֶץ  
 あなたがたと-共に-ある わたしは なぜなら そして-働け 主の これは-御告げ 地の  
[H0854](#) [H0589](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0776](#)

צְבָאוֹת: יְהוָה נֹאֵם  
 万軍の 主の これは-御告げ  
[H3068](#) [H5002](#)

主は言われる、ゼルバベルよ、勇気を出せ。ヨザダクの子、大祭司ヨシュアよ、勇気を出せ。主は言われる。この地のすべての民よ、勇気を出せ。働け。わたしはあなたがたと共にいると、万軍の主は言われる。

בְּצֵאתְכֶם אֲתֶכֶם כָּרַתִּי אֲשֶׁר- הַדְּבָר הָאֵת- 5  
 あなたがたが-出た-時に あなたがたと わたしが わたしが-契約した この-言葉を (を)  
[H3318](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1697](#) [H0853](#)

ס תִּירָאוּ: אֵל- בְּתוֹכְכֶם עֹמְדָת וְרוּחִי מִמִּצְרַיִם  
 (段落) 恐れるな 恐れるな あなたがたの-中に 立っている そして-わたしの-霊は エジプトから  
[H3372](#) [H0408](#) [H8432](#) [H5975](#) [H7307](#) [H4714](#)

これはあなたがたがエジプトから出た時、わたしがあなたがたに、約束した言葉である。わたしの霊が、あなたがたのうちに宿っている。恐れるな。

וְאֲנִי מֵעַט אַחַת עוֹד צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִי- 6  
 わたしは すれば 少し 一度 もう-一度 万軍の 主は 言われる このように なぜなら  
[H0589](#) [H1931](#) [H4592](#) [H0259](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְהָרַעַשְׁתִּי אֶת- הַשָּׁמַיִם וְאֶת- הָאָרֶץ וְאֶת- הַיָּם וְאֶת- הַחֲרָבָה:  
 (を) 揺り動かす (を) 天を (を) 地を (を) 海を (を) 乾いた-地を  
[H0853](#) [H7493](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3220](#) [H0853](#) [H2724](#)

万軍の主はこう言われる、しばらくして、いま一度、わたしは天と、地と、海と、かわいた地とを震う。

הַגּוֹיִם כָּל- הַגּוֹיִם וְהָרַעַשְׁתִּי אֶת- 7  
 国々の すべての 国々の-宝が そして-来る 国々を すべての (を) そして-揺り動かす  
[H3605](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7493](#)

וּמְלֵאֲתֵי אֶת- הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד יְהוָה אָמַר וְאֶת- צְבָאוֹת:  
 (を) そして-わたしは-満たす この-家を (を) 栄光で この 主は 言われる 万軍の  
[H0853](#) [H4390](#) [H2088](#) [H3519](#) [H0559](#) [H3068](#)

わたしはまた万国民を震う。万国民の財宝は、はいつて来て、わたしは栄光をこの家に満たすと、万軍の主は言われる。

צְבָאוֹת: יְהוָה נֹאֵם הַזֶּהב וְלִי הַכֶּסֶף לִי- 8  
 万軍の 主の これは-御告げ 金も そして-わたしの-ものである 銀は わたしの-ものである  
[H3068](#) [H5002](#) [H2091](#) [H3701](#)

銀はわたしのもの、金もわたしのものであると、万軍の主は言われる。



הַגּוֹי וְכֵן הַזֶּה הָעַם-כֵּן וַיֹּאמֶר חַיִּי וַיַּעַן  
 この-国民も そのように この-民も そのように そして-言った ハガイは そこで-答えた  
[H2088](#) [H0559](#)

יְדֵיהֶם מַעֲשֵׂה כָּל- וְכֵן יְהוָה נֹאֵם- לְפָנָי הַזֶּה  
 手の 彼らの-手の-わざも すべての そのように 主の これは-御告げ わたしの-前に この  
[H3027](#) [H4639](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H6440](#) [H2088](#)

וְאֵשֶׁר הוּא טָמֵא שָׁם יִקְרִיבוּ וְאֵשֶׁר  
 それは 汚れている そこに 彼らが-ささげる-ものも そして-そこに  
[H1931](#) [H2931](#) [H8033](#) [H7126](#)

そこで、ハガイは言った、「主は言われる、この民も、この国も、わたしの前では、そのようである。またその手のわざもそのようである。その所で彼らのささげるものは、汚れたものである。

וְאַחֲרָיִם וְעַתָּה שִׁמוּ- נָא לְבַבְכֶם מִן- הַיּוֹם הַזֶּה וְאַחֲרָיִם  
 そして-以後 この日 今日から 今日から あなたがたの-心を どうか 心を-向けよ さあ-今  
[H4605](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3824](#) [H4994](#) [H6258](#)

מִטֶּרֶם אֲבָן שֶׁ- אֶל- אֲבָן יְהוָה:  
 まだ-置かれてなかった-時には 置かれてなかった 石が 石の-上に 石が 主の 主の-神殿に  
[H2962](#) [H0068](#) [H0413](#) [H0068](#) [H3068](#) [H1964](#)

今、あなたがたはこの日から、後の事を思うがよい。主の宮で石の上に石が積まれなかった前、あなたがたは、どんなであったか。

מִדְּיוֹתֵיכֶם בָּא אֶל- עֲרֻמַּת עֲשָׂרִים וְהִיְתָה עֲשָׂרָה בָּא  
 それ以前は 来ても 二十の-積みわりに 二十の 二十しか あったのは 十しか 来ても  
[H0935](#) [H1961](#) [H0413](#) [H6194](#) [H6242](#) [H1961](#) [H6235](#) [H0935](#)

אֶל- הַיָּקֵב לְחֶשֶׁף חֲמִשִּׁים פּוּרָה עֲשָׂרִים:  
 ぶどうの ぶどうの 汲もうと 五十の ぶどう酒を あったのは 二十しか  
[H0413](#) [H3342](#) [H2834](#) [H2572](#) [H6333](#) [H1961](#) [H6242](#)

あの時には、二十柶の麦の積まれる所に行ったが、わずかに十柶を得、また五十桶をくもうとして、酒ぶねに行ったが、二十桶を得たのみであった。

הַכִּיתִי אֲתָכֶם בְּשֹׁרְפוֹן וּבִקְרָקוֹן וּבְכַרְדַּי אֶת כָּל-  
 わたしは-打った あなたがたを 枝枯れで そして-衆びで そして-雹で すべての  
[H5221](#) [H0853](#) [H3420](#) [H1259](#) [H0853](#) [H3605](#)

מַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם וַאֲנִי- אֲתָכֶם אֵלָי וְנֹאֵם- יְהוָה:  
 あなたがたの-手の-わざを しかし-あなたがたは 主の これは-御告げ わたしに あなたがたは 主の  
[H3027](#) [H4639](#) [H0369](#) [H0853](#) [H0413](#) [H5002](#) [H3068](#)

わたしは立ち枯れと、腐り穂と、ひょうをもってあなたがたと、あなたがたのすべての手のわざを撃った。しかし、あなたがたは、わたしに帰らなかったと主は言われる。

שִׁמוּ- נָא לְבַבְכֶם מִן- הַיּוֹם הַזֶּה וְאַחֲרָיִם מִיּוֹם  
 心を-向けよ どうか あなたがたの-心を 今日から 今日から この日 そして-以後 第二十四-日から  
[H4994](#) [H3824](#) [H3117](#) [H2088](#) [H4605](#) [H3117](#)

עֲשָׂרִים וְאַרְבָּעָה לְחֹדֶשׁ לְמַן- הַיּוֹם אֲשֶׁר-  
 第二十四の そして-第四の 第九の-月の すなわち-その その-日から その-日  
[H6242](#) [H0702](#) [H8671](#) [H3117](#)

יִסַּד יְהוָה- הֵיכַל- יְהוָה שִׁמוּ לְבַבְכֶם:  
 主の-神殿の-基が-置かれた 主の-神殿の 主の-神殿の 心を-向けよ 心を  
[H3245](#) [H3068](#) [H1964](#) [H3824](#)

あなたがたはこの日より後、すなわち、九月二十四日よりの事を思うがよい。また主の宮の基をすえた日から後の事を心にとめるがよい。

וְהָרְמוֹן そして-ざくろの-木も <a href="#">H7416</a>	וְהִתְאַנָּה そして-いちじくの-木も <a href="#">H8384</a>	הַנָּפֶן ぶどうの-木も <a href="#">H1612</a>	וְעֵדֶר そして <a href="#">H5704</a>	בְּמִגְרָה 穀倉に <a href="#">H4035</a>	תְּזַרַע 種が <a href="#">H2233</a>	הָעוֹד まだ-あるか <a href="#">H5750</a>
הַיּוֹם この日 <a href="#">H2088</a>	הַיּוֹם 今日から <a href="#">H3117</a>	מִן- しかし-今日から	נִשָּׂא 実を-結んでいない <a href="#">H5375</a>	לֹא まだ <a href="#">H3808</a>	הַזֵּית オリーブの <a href="#">H2132</a>	וְעֵץ そして-オリーブの-木も <a href="#">H6086</a>

ס : אֶבְרָהָם  
(段落) わたしは-祝福する  
[H1288](#)

種はなお、納屋にあるか。ぶどうの木、いちじくの木、ざくろの木、オリーブの木もまだ実を結ばない。しかし、わたしはこの日から、あなたがたに恵みを与える」。

וְאַרְבָּעָה そして-第四の <a href="#">H0702</a>	בְּעֶשְׂרִים 第二十四-日に <a href="#">H6242</a>	תְּנִי ハガイに	אֶל- ハガイに <a href="#">H0413</a>	שְׁנֵית 二度目が <a href="#">H8145</a>	וַיהוָה 主の <a href="#">H3068</a>	דְּבַר- 主の-言葉が <a href="#">H1697</a>	וַיְהִי そして-あった <a href="#">H1961</a>
							לְחָדָשׁ その-月の <a href="#">H2320</a>
							לְאָמַר: 言って <a href="#">H0559</a>

この月の二十四日に、主の言葉がふたたびハガイに臨んだ、

אֶת- (を) <a href="#">H0853</a>	מְרַעֵשׂ 揺り動かす <a href="#">H7493</a>	אֲנִי わたしは <a href="#">H0589</a>	לְאָמַר 言って <a href="#">H0559</a>	יְהוּדָה ユダの <a href="#">H3063</a>	פַּחַת- ユダの-総督に <a href="#">H6346</a>	זְרַבְבָּד ゼルバベルに <a href="#">H2216</a>	אֶל- ゼルバベルに <a href="#">H0413</a>	אָמַר 言え <a href="#">H0559</a>
							הָאָרֶץ: 地を <a href="#">H0776</a>	
							וְאֶת- そして <a href="#">H0853</a>	
							הַשָּׁמַיִם 天を <a href="#">H8064</a>	

「ユダの総督ゼルバベルに告げて言え、わたしは天と地を震う。

הַגּוֹיִם 異邦の <a href="#">H4467</a>	מְמַלְכוֹת 異邦の-王国の <a href="#">H4467</a>	חֹזֶק 力を <a href="#">H2392</a>	וְהִשְׁמַדְתִּי そして-わたしは-滅ぼす <a href="#">H8045</a>	מְמַלְכוֹת 王国の <a href="#">H4467</a>	כִּסֵּא 王座を <a href="#">H3678</a>	וְהִפְכֵתִי そして-わたしは-覆す <a href="#">H2015</a>
		סוּסִים 馬も	וַיִּרְדּוּ そして-降りる <a href="#">H3381</a>	וַיִּרְכָּבֵהָ そして-それに-乗る-者を <a href="#">H7392</a>	מְרַכְבָּה 戦車を <a href="#">H4818</a>	וְהִפְכֵתִי そして-わたしは-覆す <a href="#">H2015</a>
		אֶחָיו: 同胞の <a href="#">H0251</a>		בְּחֶרֶב 同胞の-剣によって <a href="#">H2719</a>	אִישׁ 各自 <a href="#">H0376</a>	וַיִּרְכָּבֵהָם そして-それに-乗る-者も <a href="#">H7392</a>

わたしは国々の王位を倒し、異邦の国々の力を滅ぼし、また戦車、およびこれに乗る者を倒す。馬およびこれに乗る者は、たがいにその仲間のつるぎによって倒れる。

זְרַבְבָּל	אֶקְחֶךָ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאֵם	הַיּוֹם	בַּיּוֹם
ゼルバベルよ	わたしは-あなたを-取る	万軍の	主の	これは-御告げ	その	その-日に
<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>
	יְהוָה	נֹאֵם	עַבְדִּי	שְׂאֵל־תֵּיֵאֵל	בֶּן־	
	主の	これは-御告げ	わたしの-僕よ	シェアルティエルの	シェアルティエルの-子よ	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5650</a>			
יְהוָה	נֹאֵם	בְּחַרְתִּי	בָּךְ	כִּי־	כְּחֹתֶם	וְשִׁמְתִּיךָ
主の	これは-御告げ	わたしは-選んだ	あなたを	なぜなら	印章の-ように	そして-あなたを-置く
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0977</a>			<a href="#">H2368</a>	

צְבָאוֹת:  
万軍の

万軍の主は言われる、シャルテルの子、わがしもべゼルバベルよ、主は言われる、その日、わたしはあなたを立て、あなたを印章のようにする。わたしはあなたを選んだからであると、万軍の主は言われる」。